

УДК 882+808.51+82-52

UDC

DOI: 10.17223/18572685/56/8

МИФОЛОГИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ПОНИМАНИЯ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ЗНАКОВ В ЗАПАДНОРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ГОМИЛЕТИКЕ КОНЦА XVII в.

К.С. Шаров

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
Россия, 119991, г. Москва, Ломоносовский пр., 27, корп. 4
E-mail: const.sharov@mail.ru

Авторское резюме

Обсуждается вопрос об антропонимике в гомилетической духовной литературе Восточной Европы (России и Речи Посполитой) во второй половине XVII в. Показано, что в эти годы сложилась уникальная ситуация: на пересечении московской, западно-русской и польской церковных литературных традиций возникло неунитатское новаторское течение в христианской гомилетической литературе («западное направление»), затронувшее православную церковь в России, Речи Посполитой и Карпатской Руси (тогда – части княжества Трансильвания). Оно явило миру рождение великих духовных произведений, соединивших московский аскетический опыт, западно-русскую поэтику и польские строгие приемы богословской аргументации. Объектом исследования выступили гомилетические и методические сочинения ксендза Фомы Млодзяновского, архимандрита Иоанникия Голятовского, архиепископа Лазаря Барановича, но основное внимание уделено исследованию трудов святителя Димитрия, митрополита Ростовского, и Стефана Яворского, митрополита Рязанского и Муромского, местоблюстителя патриаршего престола. Установлено, что в западно-русской литературной традиции антропоним обладает особой надфеноменальной сущностью: он не может быть искусственно сконструирован и некоторым метафизическим, сверхъестественным образом характеризует референта, к которому относится. Христианская гомилетическая литература Западной Руси второй половины XVII в. определяется сакрально-мистическим пониманием имени человека, которое

часто граничит с мифологическим пониманием, а элементы мифологии широко включаются в христианскую восточнославянскую проповедь указанного периода.

Ключевые слова: славянская духовная литература, христианская гомилетика XVII в., антропоним, имя собственное, мифология, русская проповедь, польская проповедь, Димитрий Ростовский, Стефан Яворский, филологические особенности проповеди, Западная Русь.

MYTHOLOGICAL DEPENDENCY OF UNDERSTANDING PROPER NAMES AS LINGUISTIC CULTURAL SIGNS IN THE WEST RUSSIAN LITERARY HOMILETICS OF THE LATE SEVENTEENTH CENTURY

K.S. Sharov

M.V. Lomonosov Moscow State University
27 Bld, 4 Lomonosovsky Avenue, Moscow, 199991, Russia
E-mail: const.sharov@mail.ru

Abstract

The paper discusses the place and role of anthroponyms in the spiritual literature of Eastern Europe (Russia, *Reç Pospolita*) in the second half of the 17th century. These years saw a unique situation in the development of spiritual literature: the intersection of South Russian, Moscow and Polish Church literary traditions gave birth to a novel non-Uniate trend in Christian homiletical literature ("West trend"), which affected the Orthodox Church in Russia, *Reç Pospolita* and Carpathian Rus (formerly a part of the Principality of Transylvania). The West Russian literary trend produced great spiritual works, combining Moscow ascetic experience, West Russian poetics and Polish strict methods of theological argumentation. The research addresses homiletic and methodological works of Priest Tomasz Młodzianowski, Archimandrite Ioanniky Golyatovsky, Archbishop Lazar Baranovich, with the main focus laid on the works of St Dimitry, Metropolitan of Rostov, and Stefan Jaworski, Metropolitan of Ryazan and Murom, Locum Tenens of the Patriarchal throne. It is found out that the West-Russian literary tradition provides an anthroponym with a special supra-phenomenal essence: it cannot be vulgarised, debased or artificially constructed; and characterises the referent

at which it points out in some metaphysical, supernatural way. The Christian homiletic literature of West Russia in the second half of the 17th century demonstrated the sacral and mystical understanding a person's name, which often tended to a mythological understanding. The mythological elements are widely included in West Russian Christian literary homiletics of the time discussed.

Keywords: Slavonic spiritual literature, Christian homiletics of the 17th century, anthroponym, proper name, mythology, Russian sermon, Polish sermon, Dimitry Rostovsky, Stefan Jaworski, philological specificity of sermon, West Russia.

Введение

Во второй половине XVII в. активно развивалось т. н. западное течение¹ в православном духовном сочинительстве, которое включало элементы русского и польского богословия. Под Западной Русью мы понимаем земли Руси, находившиеся в составе Польско-Литовского государства, а под западнорусским православием – православие на территории Киевской митрополии, глава которой носил титул митрополита Киевского и всея Руси. Данное течение не было униатским (Labancová 2016; Koščak, Kuřar 2017; Valčo 2017). Западнорусская православная литература, испытав влияние католицизма, достигла своего расцвета (Флоровский 2006: 378–390; Яблоков 2012: 54; Солнышкина, Кисельников 2015: 88). Можно утверждать, что литературная, художественная православная гомилетика (искусство проповеди) в тот период являлась одним из главных жанров православных духовных произведений в Западной Руси – как пастырских (используемых в целях проповеди после или во время богослужения в церкви), так и непастырских (написанных как произведения для чтения дома и самостоятельного осмысления). Среди непастырских сочинений были канонические и неканонические. Первые строго следовали христианской католической и православной теологии, вторые же могли быть написаны как светские литературные произведения, в которых гомилетический посыл был более свободным в плане богословия, мог не точно следовать канону и предназначался для более широких слоев населения (Карасев 1993: 84–85).

Вторая половина XVII в. была временем активного передела границ в Восточной Европе и теснейшего межкультурного общения. Как мы помним, в 1667 г. Украина (ряд юго-восточных левобережных воеводств Речи Посполитой) присоединилась к России: Польша уступила России по Андрусовскому перемирию значительные территории левобережных воеводств вместе с Киевом. Митрополит

Киевский и всяя Руси Петр (Могила), сторонник активного сближения с Российским государством, на собственные средства основал Киево-Могилянскую академию для подготовки православных священнослужителей в Западной Руси. Однако католическое влияние на Украине продолжалось: даже содержание и форма преподавания многих теологических и литературных курсов в академии оставались такими же, как и в чисто католических духовных учебных заведениях Речи Посполитой (Корзо 2007: 28, 43, 46–48; Селезнева, Смутькина 2018). Католицизм в Западной Руси практически до конца XVIII в. (до времен Екатерины II) был синонимом образованности (Карасев 1989: 54; Карасев 1991: 75; Карасев 1999: 48; Шаров 2013: 185; Болдин 2018).

Католическая риторика оказала сильное влияние практически на всех наиболее выдающихся церковных писателей Западной Руси: митрополита Киевского и всяя Руси Петра (Могила), митрополита Сильвестра (Коссова), архимандрита Киево-Печерской лавры Иннокентия (Гизеля), архимандрита лавры Иоанникия (Голятовского), игумена Антония (Радивиловского), архиепископа Лазаря (Барановича), свт. Дмитрия Ростовского и Стефана Яворского (Сумцов 1885: 76, 81; Преображенский 1909: 35; Zozuľak 2016; Marek 2018).

У этой западнорусской традиции гомилетики, особенно неканонической, были и недруги. Патриарх Московский и всяя Руси Иоаким, последний великий² патриарх досинодального периода, с подозрением относился к западнорусской митрополии, называл местное православие «пестрым», желая показать его сильную близость католицизму, и осуждал многие сочинения указанных церковных авторов как неприемлемые для Русской православной церкви и иногда даже еретические (Стратий и др. 1982: 125).

Отношение к именам собственным в юго-западной традиции русской христианской литературной гомилетики XVII в.

Интересно, что церковные писатели, жившие в конце XVII в. на севере России, – архиепископ Феофан (Прокопович), митрополит Иосиф (Римский-Корсаков), митрополит Новгородский Иов – унаследовали литературное отношение к онимам, близкое рационалистической манере протестантских немецких и английских писателей; в то же время жившие в Западной Руси Дмитрий Ростовский, Стефан Яворский, а впоследствии и Феофилакт Лопатинский восприняли барочный литературный стиль, сформированный и выточенный католическими авторами (Селезнева, Смутькина 2018; Kiejzik, Orlova 2018; Shdanki-

на, Shipulina 2018). Например, на свт. Дмитрия и Стефана Яворского, местоблюстителя патриаршего престола при Петре I, оказал очень сильное литературно-богословское влияние польский проповедник, священник-иезуит Фома (Томаш) Млодзяновский (Крылов 2015: 159, 162; Хондзинский 2018: 191). От Фомы и других католических писателей-теологов XVI–XVII вв. – Корнелия а Лапиде, Кристобая де Торреса, Пьера де Бетуля, Матиаса Фабера, Жака Бениня Боссюэ – святитель Дмитрий и Стефан Яворский унаследовали сакрально-мистическое, герметическое, подчас даже сверхъестественно-магическое понимание имени человека (Федотова 1993; Крашенинникова 2015; Peterka 2016; Pukanec 2018). Исследователи-антиковеды Джон Диллон из Тринити-колледжа Дублина, Ирина Протопопова из Российского государственного гуманитарного университета (Москва), Игорь Тантлевский из Санкт-Петербургского государственного университета и Михаил Ведешкин из Института всеобщей истории РАН (Москва) полагают, что в таком отношении к именам собственным проявляются мотивы раннего и среднего платонизма (Protopopova 2016a; Protopopova 2016b; Tantlevskij 2016a; Tantlevskij 2016b; Dillon 2017; Protopopova 2017; Tantlevskij 2017a; Tantlevskij 2017b; Protopopova, Garadja 2018; Tantlevskij 2018a; Tantlevskij 2018b; Vedeshkin 2018). Мирослав Хутька из Католического университета Ружомберока в Словакии видит в этом скорее августирианскую католическую традицию (Hut'ka 2018). При этом подчеркивается, что антропоним для этих церковных писателей почти всегда используется в коннотативном смысле (Зубов 2001: 32–34; Chernyak 2017: 82).

Невозможно согласиться с Юрием Самариним, сказавшим, что, «хотя язык XVII и XVIII столетий значительно разнится от языка предшествовавших столетий и представляет много нового и странного, но подробного изучения он не стоит» (Самарин 1880: 390). Полагаем, Самарин здесь немного поспешен в своих выводах: этот стиль может послужить весьма ценным филологическим объектом для нашего понимания особенностей христианской литературной гомилетики рассматриваемого периода.

В данной статье мы сосредоточимся на особом понимании места и роли антропонимов в духовных сочинениях представителей западного направления духовной литературы, объединившего церковных писателей Польши, Московской Руси и Западной Руси. Главными представителями «антропонимического» направления русской духовной литературы можно считать свт. Дмитрия Ростовского и местоблюстителя патриаршего трона Стефана Яворского. Тем не менее эти писатели сами не изобрели данное отношение к антропонимике «с нуля»: на них, безусловно, повлияла предшествующая польская и западнорус-

ская традиция, в которой постепенно закладывался определенный подход к композиции литературных духовных произведений (Крылов 2014: 11). В этом подходе присутствует пиетет перед использованием имен собственных вообще и антропонимов в частности.

Антропонимы как инструменты денотации и коннотации

И Дмитрий, и Стефан очень широко используют имена собственные: древневосточные, античные, славянские и германские имена соседствуют у них друг с другом. В «Слове во Святую и Великую неделю Пасхи» Стефан пишет о сравнении случаев великой радости в ветхозаветные времена и пасхальной радости, насыщая текст антропонимами до предела:

Многия бяху радости в мире сем веляя и неизреченныя, но не всемирныя и окончание свое имущыя. «Радовахуся ужики вси *Авраамли*, егда отдоися *Исаак* сын его» (Быт., гл. 21, ст. 8). Веля бяше радость и в дому *Захарию*, егда родися *Иоанн* предтеча: превеляя евреем, свободнымся ига работы, и изшедшим из Египта. Веля жителем Вифулийским торжества вина бяше, егда *Иудиф* непобедимаго уби *Олоферна*. Радовахуся зело Иудеи, егда от убийства *Аманова* избави их *Есфирь* царица. Настоящая радость толико вящшая есть Церкви православной, елико не дому единому, стране коей, или граду, но всемирная, конца не имущая, все создание увеселяющая, *Христос* воскресе! (Стефан 2014: 28).

Дмитрий, Стефан и Иоанникий Голятовский усовершенствовали литературную традицию наименования Фомы Младзяновского. У Фомы в его пространных, но достаточно сухих по стилю проповедях антропонимов, используемых в функции обычной денотации, не очень много. Они ограничиваются, в основном, именами и титулами Иисуса Христа и Божьей Матери:

Милая *Украина*, в чем же ты утонула? В слезах бедных людей...

Милая *Отчизна*, как же ты из королевства, когда-то на весь мир своими богатствами знаменитейшего, превратилась в страну бедную, наполовину пустую?

Потоп слез людей убогих залил тебя.

Наконец, четвертый грех, взывающий к *Богу* в *Польше*, – это грех плоти. Этот грех распространился по всей *Польше* сегодня, как чума. Между нами сейчас происходят грехи, о которых в *Польше*, как и во всем мире, никто не слышал. Кто этим грешит, тот обычно этим и

наказан бывает. Этот грех уничтожит *Польшу* и в рабство отправит ее к чужестранцам.

И трубы вместе с Давидом должны так воззвать по всей *Польше* к братьям нашим, к полякам, уже погибающим, уже на волоске только остающихся в своей воле: отверни, *Господи*, лице Твое и все беззакония мои изгладь.

Спросил как-то, как до нас история доносит, король Ян Казимир святейшего отца Иосифа из ордена отцов францисканцев, каков конец польской войны на *Украине*.

Помолился отец Иосиф и ответил: *Бог* хочет сделать эту землю необитаемой.

А кто делает ее необитаемой? *Поляки* через свои грехи.

О *Господи*! Не только отверни лице Твое от наших грехов, но и уничтожь их! Истреби их как можно больше, *Господи*, истреби все беззакония наши в *Польше*, чтобы и в *Польше* нам не пришлось бы терпеть из-за этих грехов наших всего того, что к нам уже пришло на *Украину*.

Богородице Госпожа! Омой нас от грехов совести нашей в Крови *Христа* и дел наших, чтобы через исправление и покаяние мы прославили *Бога*, и не призирай на грехи наши, ни сейчас, ни в час смерти нашей. Аминь (Młodzianowski 1935: 26–27).

Антропонимы как маркеры качеств

Часто в своих литературных проповедях Дмитрий и Стефан используют антропонимы в качестве негативных квалитативов, но иногда, реже – в качестве позитивных. Так, в одном из сочинений на мифологический античный сюжет свт. Дмитрий использует греческие имена *Симонид*, *Солон*, *Зенон* и *Платон* для подчеркивания любви к мудрости, рассудительности, созерцательности и религиозности. Интересно, что у Дмитрия в этом сочинении и женские античные мифологические имена *Филлида*, *Гипермнестра*, *Гипсипила*, *Дидона* используются также как маркеры положительных общечеловеческих качеств – мужества, честности, прямодушия, преданности и верности, а не только свойств характера, понимавшихся в XVII в. как традиционно женские (Sukhanova, Vorobyova 2017). В этом, вероятно, также сказался пietet, проявляемый святителем по отношению к платонизму, ведь у Платона и ранних платоников мужские и женские добродетели не разделяются, как, например, у Аристотеля (Шаров 2012; Федоров, Федоров 2018; Шаров 2019; Druga 2017). Как для Дмитрия, так и для Стефана использование антропонимов как маркеров плохих или хороших качеств человека осуществляется в их собственном кровавом контексте; эти авторы не делятся контекстом с читате-

лем, призывая читателя к сотрудничеству, попыткам самостоятельно догадаться о контексте. Вероятно, в этом сказывается приверженность Стефана и Дмитрия барочному стилю в литературе; им совершенно чужд зарождавшийся в те годы классицизм, в котором человеческое имя трактовалось сугубо рационально.

Также изучаемые нами авторы совершенно чужды традиции конструирования говорящих имен. Нельзя сказать, что в литературе барокко не использовались говорящие имена; наоборот, именно барокко явило миру расцвет говорящих антропонимов: Мольер, Расин, Корнель, Лафонтен – все они широко использовали данный прием. Однако свт. Дмитрий и Стефан уходят от него, возможно, считая его слишком «низким», грубым, простонародным. Оба они – литературные эстеты, им чуждо любое «опошление», приземление слова. Использование говорящих имен – слишком очевидный трюк, не заставляющий читателей рассуждать, докапываясь до истинного смысла имени, а преподносящий им смысл наименования человека на блюдечке, и поэтому этот прием не созвучен Дмитрию со Стефаном. К тому же, вполне возможно, эти церковные писатели, унаследовав платоническое сакрально-мистическое понимание человеческого имени, считали конструирование говорящих имен некоторым разрушением святости человеческого имени как такового, своего рода профанацией системы наименования, созданной Богом.

Имена собственные как лингвокультурные символы

Фома Младзьяновский прономинацию в своих сочинениях не использует, но широко применяет символизм. Например, рассуждая об обращении апостола Павла, он пишет:

Анания видел в Савле *Савла*, а *Павла* в нем не видел.

А Господь Иисус, напротив, видел в нем *Павла* и больше не видел *Савла*.

Не таково око человеческое, каково око Божье.

Тебе кажется, что это *плевелы*, а Бог видит, что это *пшеница* (Młodzianowski 1935: 31).

Савл у Младзьяновского становится символом ветхозаветного греховного существования людей, удаленности от Бога, добровольного ослепления глаз, умов и сердец, в то время как *Павел* – символ спасения человечества Иисусом Христом через его распятие и воскресение. Можно метафорически сказать, что *Савл* остался в Тарсе – родном городе апостола, а *Павел* объял своей проповедью

всю Римскую империю. Но Анания в Дамаске в момент обращения бывшего гонителя христиан еще не мог разглядеть, что за *Савлом* скрывается *Павел*.

Иоанникий Голятовский, в отличие от Фомы, широко использует и символизм, и прономинацию. Мы сейчас не догадываемся, что научные исторические рассуждения Льва Гумилева и Георгия Вернадского о происхождении этнонима «казак» от слова «хазар» восходят к мифологическим объяснениям Иоанникия, согласно которым некий древний хазарский хан *Козар*, или *Козак*, оказывается вовсе не инославным иностранцем, а настоящим русином, русом (Суляк 2017; Суляк 2018), как его и называет архимандрит Иоанникий (Иоанникий 2001: 137). У Иоанникия цепочка имен следующая: *хазар* → *козар* → *Козар* (*Козак*) → *козак* (Иоанникий 2001: 137–138).

Здесь у Иоанникия, скорее всего, мы сталкиваемся с историческим мифотворчеством, поскольку, опираясь на исторические и археологические сведения о хазарах и казаках, трудно отождествить древний этнос хазар и достаточно современную на XVII в. этносоциальную культурную идентичность казаков (первые свидетельства об употреблении на Руси этнонима «казак» относятся к царствованию московского князя Иоанна Калиты). Однако миф, как показывает французский филолог Ролан Барт, не требует какой бы то ни было рационализации и исторических доказательств, он сам обуславливает и объясняет ход истории (Барт 1989: 95). Изобретенная мифологическая версия истории становится в сознании читателей мифа реальнее самой истории, она изменяет исторические события необходимым образом и вписывает их в общую картину (Климова 2013; Мельникова 2018; Санина, Чертушкина 2018). Культурный миф всегда обладает внутренней непротиворечивостью и высокой степенью логичности, а ход истории – далеко не всегда (Радионова 2015; Шаров 2015; Краснобаева-Черная 2018).

Однако нам важно не то, что Иоанникий реальную историю подменяет мифами своего собственного сочинительства, но то, что он изобретает весьма остроумные литературные способы и приемы символизма и прономинации онимов, которые он здесь и использует. Мифологизация этнонимов и топонимов – отличительная филологическая характеристика не только Голятовского, но и Симеона Полоцкого, Иннокетия Гизеля, Лазаря Барановича и отчасти митрополита Киевского Петра. Психологи В. Емелин и А. Тхостов называют подобную филологическую мифологизацию определенной психологической геокогнитивной картой и видят в ней психологический подтекст (Emelin, Tkhostov 2018: 132). Многие из них прямо или косвенно связаны с Иерусалимом, причем не обязательно реальным городом, а

часто – с Небесным Иерусалимом как культурным архетипом (Borisov 2018; Simsky 2018; Tretyakova 2018). Примечательно, что в гомилетических сочинениях церковных писателей Северной и Центральной России (клириков и первоиерархов Русской православной церкви Московского патриархата) такой черты вовсе не наблюдается (Melik-Gaykazyan 2017; Melik-Gaykazyan, Melik-Gaykazyan, Tarasenko 2018).

У Дмитрия Ростовского и Стефана Яворского, так же, как и у Иоанникия Голятовского, и прономинация, и символизм используются достаточно широко и во многих случаях вместе (см., напр.: Дмитрий 1848: т. 2, 547–548, т. 3, 102–103; Стефан 2015: 323–325).

Свт. Дмитрий такой кластеризацией имен, реферирующих к материальным объектам, проводит своего рода материализацию антропонима, превращение имени из идеального объекта в объект визуально и физически доступный, который можно ощутить, представить по памяти, вспомнить как наглядный образ во время молитвы (Joussellin, Mailenova 2018: 145). Используя терминологию Валерия Савчука, который ввел понятие «образная вернисажность» (Савчук 2016), можно сказать, что святитель в своей проповеди выстраивает некий лингвосимволический «вернисаж», выставку имен собственных для создания сверхъяркости образов Иисуса и Божьей матери для придания им неземного ослепительного блеска – не только филологического, но и визуального.

Стефан Яворский связывает психологическое и языковое измерения в приеме кластеризации имен-символов:

Аффекты или страсти ко украшению слова весьма ключимствуют. Без аффектов слово не сладостно, яко увядшо и гнило содевается. Тем же аффекты суть яко душа слову, или соль брашну, без которых слово мертво и не сладостно... (Стефан 1878: 80). Имя же человеце есть бо аффектов вместилище тайное... (Стефан 2015: 254).

Кластеризация символов – православное литературное изобретение Дмитрия и Стефана; у Фомы Младзяновского и вообще католических польских писателей она отсутствует. Филолог Олег Донских полагает, что высокая степень метафоричности, свойственная подобной символизации имен собственных, говорит о переходе к новой понятийной системе, о расширении координат мыслительных схем и о выстраивании новой системы отношений человека и Бога в тексте проповеди (Donskikh 2018a; Donskikh 2018b). Полагаем, именно такой символизм и метафоричность понимания онимов в конце XVII в. приводит впоследствии к расцвету в Западной Руси гимнографического жанра православного акафиста.

Заключение

Развитие западнорусского направления неуниатской церковно-литературной гомилетики в Восточной Европе было подготовлено в XVII в. трудами Петра Могилы, Иоанникия Голятовского, Лазаря Барановича, Антония Радивиловского, Иннокентия Гизеля, Симеона Полоцкого, а также католического автора Фомы Млодзяновского, но ярче всего проявилось в сочинениях святителя Дмитрия, митрополита Ростовского, и Стефана Яворского, местоблюстителя патриаршего престола при императоре Петре I. Важной особенностью западнорусской гомилетической литературы, особенно неканонической, является мифологизация онимов. Мифологическая обусловленность трактовки различных видов онимов становится характерной филологической доминантой гомилетической литературы рассматриваемого периода.

Онимы в рамках такой проповеди получают метафизическое прочтение: они имеют вечную сущность, не могут быть созданы искусственно и определенным сверхъестественным образом характеризуют объекты, именами и названиями которых они являются. Здесь мы видим сакрально-мистическое понимание имени, в т. ч. человеческого имени: в этой традиции знать имя человека – значит обладать определенной властью над ним.

Западное течение русской гомилетической литературы, направление русской литературы барокко, характеризуется широким квалитативным, символическим, прономинативным и коннотативным использованием онимов. Через применение бессоюзных кластеров как стилистической особенности это течение способствовало расцвету акафиста как церковно-литературного жанра в Западной Руси, привело к массовому появлению акафистов и проникновению приемов их композиции в другие сферы литературы. Это течение явилось совершенно новым словом во всем гомилетическом сочинительстве славянской Восточной Европы.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Западным оно называлось относительно положения Москвы.
2. Я говорю «великий» в смысле его независимости от политической власти в России. Патриарх Иоаким, в сущности, исполнял роль правителя государства при царе Феодоре Алексеевиче, Иоанне Алексеевиче и молодом Петре, как патриарх Филарет за полвека до того был фактическим правителем при своем сыне, царе Михаиле Федоровиче Романове.
3. Перевод с польского здесь и далее мой.

ЛИТЕРАТУРА

Барт 1989 – *Барт Р.* Миф сегодня // Р. Барт. Избранные работы: Семиотика. Поэтика / Пер. с фр., сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова. М.: Прогресс, 1989. 616 с.

Болдин 2018 – *Болдин В.А.* «Языки не изучаются по симпатиям или антипатиям, а по требованиям практической надобности»: о споре академиков Ламанского и Стояновича о роли русского языка в деле объединения славян в начале XX в. // Русин. 2018. № 4 (54). С. 318–334.

Дмитрий 1848 – *Димитрій (Ростовскій), митр.* Сочиненія святого Дмитрія, митрополита Ростовскаго: в 5 т. М.: Синодальная типографія, 1848.

Зубов 2001 – *Зубов В.П.* Русские проповедники. М.: УРСС, 2001. 232 с.

Иоанникий 2001 – *Іоанникій (Голятовський), архім.* Передмова до книжки «Скарбниця», Новгород-Сіверський, 1676 року // Тисяча років української суспільно-політичної думки: у 9 т. Т. 3, кн. 2: Остання чверть XVII – початок XVIII ст. Київ: Дніпро, 2001. С. 136–140.

Карасев 1989 – *Карасев Л.В.* Парадокс о смехе // Вопросы философии. 1989. № 5. С. 47–65.

Карасев 1991 – *Карасев Л.В.* Мифология смеха // Вопросы философии. 1991. № 7. С. 68–86.

Карасев 1993 – *Карасев Л.В.* Гоголь и онтологический вопрос // Вопросы философии. 1993. № 8. С. 84–96.

Карасев 1999 – *Карасев Л.В.* Nervoso Fasciculoso (о внутреннем содержании гоголевской прозы) // Вопросы философии. 1999. № 9. С. 43–65.

Климова 2013 – *Климова М.Н.* Святость и соблазн (образ Марии Египетской в русской литературе) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2013. № 4 (24). С. 90–95. DOI: 10.17223/19986645/24/8

Корзо 2007 – *Корзо М.А.* Украинская и белорусская катехетическая традиция конца XVII–XVIII вв.: становление, эволюция и проблема заимствований. М.: Канон+, 2007. 620 с.

Краснобаева-Черная 2018 – *Краснобаева-Черная Ж.В.* Опыт осмысления ценностной картины мира во фразеологии: структурная организация (на материале русского, украинского, английского и немецкого языков) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2018. № 4 (54). С. 98–116. DOI: 10.17223/19986645/54/6

Крашенинникова 2015 – *Крашенинникова О.А.* Неизвестная проповедь Стефана Яворского о российском гербе (1702) // Культурное наследие России. 2015. № 2. С. 29–38.

Крылов 2014 – *Крылов А.О.* Свт. Димитрий Ростовский и евхаристические споры в России конца XVII века // Русское богословие: исследования и материалы / Под ред. Н.Ю. Сухова и прот. П.В. Хондзинского. М.: ПСТГУ, 2014. С. 7–35.

Крылов 2015 – *Крылов А.О.* Святитель Димитрий Ростовский и Фома Младзяновский как проповедники: общее и различное // История и культура Ростовской земли. Ростов: Ростовский Кремль, 2015. С. 157–167.

Мельникова 2018 – *Мельникова С.В.* Сибирь как объект научного, философского и художественного осмысления в сочинениях архиепископа Иркутского Нила (Н.Ф. Исааковича, 1779–1874) и епископа Якутского Иакова (И.П. Домского, 1823–1889) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2018. № 2 (52). С. 184–200. DOI: 10.17223/19986645/52/11

Преображенский 1909 – *Преображенский А.* Св. Димитрий Ростовский как проповедник. Казань: Центральная типография, 1909. 46 с.

Радионова 2015 – *Радионова А.В.* Ситуация как сюжетобразующая и композиционная единица лирического текста // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2015. № 4 (36). С. 151–162. DOI: 10.17223/19986645/36/12

Савчук 2016 – *Савчук В.В.* Мир вернисажа: визуально-антропологическое исследование // Прахема. Т. 3, № 1. С. 26–33.

Самарин 1880 – *Самаринь Ю.Ө.* Стефань Яворский и Теофань Прокопович // Ю.Ө. Самаринь. Сочинения: в 12 т. М.: Д. Самаринь, 1880. Т. 5. 464 с.

Санина, Чертушкина 2018 – *Санина К.Г., Чертушкина Е.В.* Тема кризиса культурной идентичности в творчестве Танидзаки Дзюньитиро и концепция «Утраченной Японии» Алекса Керра // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2018. № 2 (52). С. 201–215. DOI: 10.17223/19986645/52/12

Селезнева, Смутькина 2018 – *Селезнева А.В., Смутькина Н.В.* Образы стран славянского мира в сознании российских граждан (на примере Украины и Белоруссии) // Русин. 2018. № 4 (54). С. 352–371. DOI: 10.17223/18572685/54/21

Солнышкина, Кисельников 2015 – *Солнышкина М.И., Кисельников А.С.* Сложность текста: этапы изучения в отечественном прикладном языкознании // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2015. № 6 (38). С. 86–99. DOI: 10.17223/19986645/38/7

Стефан 1878 – *Стефань (Яворский), митр.* Риторическая рука. СПб.: Об-во любителей древней письменности, 1878. 173 с.

Стефан 2010 – *Стефан (Яворский), митр.* Камень веры Православно-Кафолической Восточной Церкви. М.: Об-во памяти игумении Таисии, 2010. 768 с.

Стефан 2014 – *Стефан (Яворский), митр.* Сочинения. Саратов: Научная книга, 2014. 510 с.

Стефан 2015 – *Стефан (Яворский), митр.* Похвальные и торжественные слова, переписка. Саратов: Научная книга, 2015. 626 с.

Стратий и др. 1982 – *Стратий Я.М., Литвинов В.Д., Андрушко В.А.* Описание курсов философии и риторики профессоров Киево-Могилянской академии. Киев: Наукова думка, 1982. 374 с.

Суляк 2017 – *Суляк С.Г.* Этноним *рус* в антропонимике средневековой Молдавии // Русин. 2017. № 1 (47). С. 80–91. DOI: 10.17223/18572685/47/7

Суляк 2018 – Суляк С.Г. Русинская топонимика Карпато-Днестровских земель как источник сведений об этническом составе населения Молдавского княжества // Русин. 2018. № 1 (51). С. 134–161. DOI: 10.17223/18572685/51/10

Сумцов 1885 – Сумцовъ Н.Ө. Къ исторіи южно-русской литературы семнадцатаго столетія. Вып. 1. Лазарь Барановичъ. Харьковъ: Типографія М. Зильберберга, 1885. 189 с.

Федоров, Федоров 2018 – Федоров В.В., Федоров М.В. Городские пространства власти: диахронный аспект // Praxema. 2018. Т. 5, № 3. С. 170–178. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-170-178

Федотова 1993 – Федотова М.А. О двух источниках украинских проповедей Димитрия Ростовского (Фома Младзьяновский и Корнелий а Липиде) // Труды Отдела древнерусской литературы. 1993. № 38. С. 343–350.

Флоровский 2006 – Флоровский Г.В., прот. Пути русского богословия. Минск: Изд-во Белорусского экзархата, 2006. 608 с.

Хондзинский 2018 – Хондзинский П.В., прот. Святитель Димитрий Ростовский и боголовское наследие древнего Киева // Православие и православная культура в эпоху святого Димитрия Ростовского. Ростов: Изд-во Спасо-Яковлева Димитриево монастыря, 2018. С. 187–197.

Шаров 2012 – Шаров К.С. Мужчины и женщины в вербальной коммуникации: проблема гендерлекта // Вопросы философии. 2012. № 7. С. 38–51.

Шаров 2013 – Шаров К.С. Л.В. Карасев – Гоголь в тексте // Вопросы философии. 2013. № 8. С. 184–186.

Шаров 2015 – Шаров К.С. Д.Н. Кавтарадзе – Мастерская игр. Ремесло и искусство // Вопросы философии. 2015. № 7. С. 210–215.

Шаров 2019 – Шаров К.С. Древний Рим и женщины-администраторы // Schole. 2019. Т. 13, № 1. С. 106–114.

Яблоков 2012 – Яблоков И.Н. Предметные области философии религии (к дискуссии в современной отечественной литературе) // Вопросы философии. 2012. № 1. С. 49–59.

Borisov 2018 – Borisov E.V. Hidden arguments of visual predicates // Praxema. 2018. № 4. P. 49–60. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-49-60

Chernyak 2017 – Chernyak A.Z. Meaning as convention: a puzzling effect of Aristotelian theory of names // Schole. 2017. № 11 (1). P. 78–94. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4520

Dillon 2017 – Dillon J. Paideia Platoniké: Does the later Platonist programme of education retain any validity today? // Schole. 2017. № 11 (2). P. 321–332. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.6463

Donskikh 2018a – Donskikh O.A. Significance of Aristotle for modern system of education // Schole. 2018a. № 12 (1). P. 207–219. DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10426

Donskikh 2018b – Donskikh O.A. Splitting concepts: steps of reflection // Schole. 2018b. № 12 (2). P. 402–425. DOI: 10.21267/schole.12.2.06

Druga 2017 – *Druga M.* Pereonskí mnísi a panónske misie na prelome tisícročí // *Konstantinove Listy*. 2017. № 10 (2). P. 75–87. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.75-87

Emelin, Tkhostov 2018 – *Emelin V.A., Tkhostov A.S.* Cognitive vs technological maps of geospace // *Praxema*. 2018. № 4. P. 125–141. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-125-141

Hut'ka 2018 – *Hut'ka M.* Charizma a poslanie Augustiánskych kláštorov v stredoveku na území dnešného slovenska // *Konstantinove Listy*. 2018. № 11 (2). P. 132–142. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.132-142

Joussellin, Mailenova 2018 – *Joussellin Ch., Mailenova F.G.* L'objectivation du corps et nouvelles technologies // *Praxema*. 2018. № 4. P. 142–147. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-142-147

Kiejzik Orlova 2018 – *Kiejzik L., Orlova N.K.* Semantics of the Icon, revealed in friendship: Father Sergius Bulgakov and Sister Ioanna Reitlinger // *Praxema*. 2018. № 3. P. 202–213. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-202-213

Koščák, Kuhar 2017 – *Koščák S., Kuhar K.* Rimski prvosvećenici u vrijeme ćirilometodske misije // *Konstantinove Listy*. 2017. № 10 (2). P. 43–61. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.43-61

Labancová 2016 – *Labancová N.* Medzi bratmi: spor o dedičstvo červeného kláštoru // *Konstantinove Listy*. 2016. № 9 (2). P. 26–38. DOI: 10.17846/CL.2016.9.2.26-38

Marek 2018 – *Marek M.* Kacíři, heretici, bludáři a boj proti kacírstvu v stredovekom Uhorskom kráľovstve // *Konstantinove Listy*. 2018. № 11 (2). P. 98–131. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.98-131

Melik-Gaykazyan 2017 – *Melik-Gaykazyan I.V.* The ignoramus paradox: The time of visual symbolism domination // *Praxema*. 2017. № 4. P. 49–64. DOI: 10.23951/2312-7899-2017-4-49-64

Melik-Gaykazyan, Melik-Gaykazyan, Tarasenko 2018 – *Melik-Gaykazyan I.V., Melik-Gaykazyan M.V., Tarasenko V.F.* Projective consulting on the “axis of syntactics” // *Praxema*. 2018. № 4. P. 169–185. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-169-185

Młodzianowski 1935 – *Młodzianowski T., Rev.* Wybór Kazań. Tom 1: Kazania niedzielne. Warszawa: Księgarni Św. Wojciecha, 1935. 244 s.

Młodzianowski Młodzianowski T., Rev. (1699) Rozmyślenia albo Lekcyja Duchowna, na trzy księgi podzielone. Lublin: W. Drukarni Collegium Societatis. 504 s.

Peterka 2016 – *Peterka M.* Cyrilometodějská stezka jako příležitost pro využití a interpretaci společného evropského kulturního dědictví // *Konstantinove Listy*. 2016. № 9 (2). P. 106–118. DOI: 10.17846/CL.2016.9.2.106-118

Protopopova 2016a – *Protopopova I.* Μυθος versus Λογος and “Dying Philosophers” in the Phaedo (57–64B) // *Schole*. 2016a. № 10 (1). P. 164–182.

Protopopova 2016b – *Protopopova I.* Who goes to whom for the feast, or On corruption of proverbs in Plato's *Symposium* (Smp. 174a3-c7) // *Schole*. 2016b. № 10 (2). P. 409–418. DOI: 10.21267/AQUILO.2016.10.2949

Protopopova 2017 – *Protopopova I.* Soul, mind and space: as Aristotle “mis-understands” Plato (De anim. 406b-407b) // *Schole.* 2017. № 11 (1). P. 203–207. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4529

Protopopova Garadja 2018 – *Protopopova I., Garadja A.* Reading a woman (Rep. 454d) // *Schole.* 2018. № 12 (2). P. 426–432. DOI: 10.21267/schole.12.2.07

Pukanec 2018 – *Pukanec M.* K pôvodu kyjevských listov z onomastického hľadiska // *Konstantinove Listy.* 2018. № 11 (2). P. 78–86. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.78-86

Simsky 2018 – *Simsky A.D.* The image-paradigm of Jerusalem in Christian hierotopy // *Praxema.* 2018. № 3. P. 101–113. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-101-113

Shdankina, Shipulina 2018 – *Shdankina G.I., Shipulina N.B.* The philosophy of search and realization of a Russian miracle in the film by Daniil Zinchenko “The Elixir” // *Praxema.* 2018. № 2. P. 151–174. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-2-151-174

Sukhanova, Vorobyova – *Sukhanova S.J., Vorobyova D.O.* The visual (the architectural *ekphrasis*) in Ovid’s poem “Metamorphoses” // *Praxema.* 2017. № 4. P. 105–115. DOI: 10.23951/2312-7899-2017-4-105-115

Tantlevskij 2016a – *Tantlevskij I.* Further Considerations on Possible Aramaic Etymologies of the Designation of the Judaeon Sect of Essenes (Ἐσσαῖοι/Ἐσσηνοῖ) in the Light of the Ancient Authors Accounts of Them and the Qumran Community World-View // *Schole.* 2016a. № 10 (1). P. 61–75.

Tantlevskij 2016b – *Tantlevskij I.* The notions *natura naturans* and *natura naturata* in Spinoza’s philosophy as possible correlates of two Jewish terms for the “nature”: *tôledeṭ* / *tôlādāh* and *teba* // *Schole.* 2016b. № 10 (2). P. 377–381. DOI: 10.21267/AQUILO.2016.10.2945

Tantlevskij 2017a – *Tantlevskij I.* Possible parallels in Ecclesiastes’ and Aristotle’s reflections concerning the eternity and immortality of the soul in correlation with its intellectual and ethical merits // *Schole.* 2017a. № 11 (1). P. 133–143. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4523

Tantlevskij 2017b – *Tantlevskij I.* What is man? Outlines of the answer in Aristotle’s “Protrepticus” and its substantiation and development in the Stagirite’s subsequent works // *Schole.* 2017b. № 12 (2). P. 460–465.

Tantlevskij 2018a – *Tantlevskij I.* How to come to the correct solution? To the interpretation of the epistemological definition of the method of comparison in Aristotle (Ethica eudemia, VII, 1245b.13–14) and Ecclesiastes 7:27 // *Schole.* 2018a. № 12 (1). P. 72–85. DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10416.

Tantlevskij 2018b – *Tantlevskij I.* The universe in man’s soul: Aristotle, De anima, III, 8, 431b. 20-24 and Ecclesiastes 3:10–11 // *Schole.* 2018b. № 12 (1). P. 86–89. DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10417

Tretyakova 2018 – *Tretyakova T.E.* Visual event as an educational innovation // *Praxema.* 2018. № 1. P. 134–156. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-1-134-156

Valčo 2017 – Valčo M. Chemnitz's eucharistic Christology as an impulse for ecumenical dialogue between East and West // Konstantinove Listy. 2017. № 10 (2). P. 141–150. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.141-150

Vedeshkin 2018 – Vedeshkin M. Bribe and Punishment: To the Question of Persistence of Pagan Cults in Late Antiquity // Schole. 2018. № 12 (1). P. 259–275. DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10429

Zozulak 2016 – Zozulak J. Historické pozadie vzniku Byzantskej filozofie // Konstantinove Listy. 2016. № 9 (1). P. 110–118. DOI: 10.17846/CL.2016.9.1.110-118

REFERENCES

Barthes, R. (1989) *Izbrannye raboty: Semiotika. Poetika* [Selected Works: Semiotics, Poetics]. Moscow: Progress, Univers. pp. 72–130.

Boldin, V.A. (2018) “Languages are not studied by sympathies or antipathies, but only by requirements of practical suitability”: the dispute between academists Lamansky and Stoyanovich about the role of the Russian language for integration of the Slavs in the early 20th century. *Rusin*. 54. pp. 318–334 (in Russian). DOI: 10.17223/18572685/54/19

Dimitry Rostovsky, St. (1848) *Sochineniya svyatago Dimitriya, mitropolita Rostovskogo v 5tt.* [Works of St Dimitry, Metropolitan of Rostov, in 5 vols]. Moscow: Sinodal'naya tipografiya.

Zubov, V.P. (2001) *Russkie propovedniki* [Russian Preachers]. Moscow: URSS. Ioanniky Golyatovsky, archimandrite. (2001) Peredmovya do knizhki “Skarbnitsya”, Novgorod-Siverskii, 1676 roku [Introduction to the Book “Treasury” written in Novgorod-Siversky in 1676]. In: Shevchuk, V. (ed.) *Tisyacha rokiv ukrains'koi suspil'no-politichnoi dumki*. Vol. 3. Kyiv: Dnipro. pp. 136–140.

Karasev, L.V. (1989) Paradoks o smekhe [The paradox about the laughter]. *Voprosy filosofii*. 5. pp. 47–65.

Karasev, L.V. (1991) Mifologiya smekha [The mythology of the laughter]. *Voprosy filosofii*. 7. pp. 68–86.

Karasev, L.V. (1993) Gogol i ontologicheskii vopros [Gogol and the ontological question]. *Voprosy filosofii*. 8. pp. 84–96.

Karasev, L.V. (1999) Nervoso Fasciculoso (o vnutrennem soderzhanii gogolevskoy prozy) [Nervoso Fasciculoso (About the inner content of Gogol's prosaic works)]. *Voprosy filosofii*. 9. pp. 43–65.

Klimova, M.N. (2013) Holiness and temptation (the image of Mary of Egypt in Russian literature). *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 24. pp. 90–95 (in Russian). DOI: 10.17223/19986645/24/8

Korzo, M.A. (2007) *Ukrainskaya i belorusskaya katekheticheskaya traditsiya kontsa XVII–XVIII vv.: stanovlenie, evolyutsiya i problema zaimstvovaniy* [Ukrain-

nian and Belorussian Catechismal Tradition of the Late 17th – 18th Centuries: Formation, Evolution and the Borrowing Problem]. Moscow: Kanon+.

Krasnobaeva-Chernaya, Zh.V. (2018) Experience of understanding the axiological world image in phraseology: a structural organization (based on Russian, Ukrainian, English and German). *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 54. pp. 98–116 (in Russian). DOI: 10.17223/19986645/54/6

Krasheninnikova, O.A. (2015) Neizvestnaya propoved' Stefana Yavorskogo o rossiiskom gerbe (1702) [An Unknown Stefan Jaworski's Sermon about the Russian Coat of Arms]. *Kul'turnoe nasledie Rossii*. 2. pp. 29–38.

Krylov, A.O. (2014) Svt. Dimitrii Rostovskii i evkharisticheskie spory v Rossii kontsa XVII veka [St. Dimitry of Rostov and eucharistic controversies in Russia in the late 17th century]. In: Sukhov, N.Yu. & Khondzinsky, P.V. (eds). *Russkoe bogoslovie: issledovaniya i materialy* [Russian Theology: Studies and Materials]. Moscow: Saint Tikhon's Orthodox University of Humanities. pp. 7–35.

Krylov, A.O. (2015) [St. Dimitry of Rostov and Tomasz Mlodzianowsky as preachers: Common traits and differences]. *Istoriya i kul'tura Rostovskoi zemli* [History and Culture of Rostov]. Proc. of the Conference. Risotv, 2014. Rostov: Rostovskii Kreml'. pp. 157–167 (in Russian).

Melnikova, S.V. (2018) Siberia as an object of scientific, philosophical and artistic comprehension in the works of Nil (Nikolay Isakovich, 1779-1874), archbishop of Irkutsk, and Iakov (Ieronim Domsy, 1823-1889), bishop of Yakutsk. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 52. pp. 184–200 (in Russian). DOI: 10.17223/19986645/52/11

Preobrazhensky, A. (1909) *Sv. Dimitriy Rostovskiy kak propovednik* [St Dimitry Rostovsky as a Preacher]. Kazan: Tsentral'naya tipografiya.

Radionova, A.V. (2015) Situation as a plot and composition unit of the lyric. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 36. pp. 151–162 (in Russian). DOI: 10.17223/19986645/36/12

Savchuk, V.V. (2016) World vernissage: Visual-anthropological study. *Praxema – ПРАΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 1. pp. 26–33 (in Russian).

Samarin, Yu.F. (1880) *Sochineniya v 12 tt.* [Works in 12 vols]. Vol. 5. Moscow: D. Samarin.

Sanina, K.G. & Chertushkina, E.V. (2018) The theme of cultural identity crisis in creative works of Tanizaki Junichiro and the concept of Lost Japan by Alex Kerr. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 52. pp. 201–215 (In Russian). DOI: 10.17223/19986645/52/12

Selezneva, A.V. & Smulkina, N.V. (2018) Images of the Slavic countries in the consciousness of Russian citizens (A case study of Ukraine and Belarus). *Rusin*. 4. pp. 352–271 (in Russian). DOI: 10.17223/18572685/54/21

Solnyshkina, M.I. & Kisel'nikov, A.S. (2015) Text complexity: study phases in Russian linguistics. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universitet. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 38. pp. 86–99 (in Russian). DOI: 10.17223/19986645/38/7

Stefan Jaworski, Most Rev. (1878) *Ritoricheskaya ruka* [Rhetoric Science]. St. Petersburg: Obshchestvo lyubitelei drevnei pis'mennosti.

Stefan Jaworski, Most Rev. (2010) *Kamen' very Pravoslavno-Kafolicheskoi Vostochnoi Tserkvi* [The Stone of Faith of Orthodox Catholic Eastern Church]. Moscow: Ob-vo pamyati igumenii Taisii.

Stefan Jaworski, Most Rev. (2014) *Sochineniya* [Works]. Saratov: Nauchnaya kniga.

Stefan Jaworski, Most Rev. (2015) *Pokhval'nye i torzhestvennye slova, perepiska* [Commendable and Festive Words, Letters]. Saratov: Nauchnaya kniga.

Strat'y, Ya.M., Litvinov, V.D. & Andrushko, V.A. (1982) *Opisanie kursov filosofii i ritoriki professorov Kievo-Mogilyanskoi Akademii* [The Description of Philosophy and Rhetoric Courses of Kievo-Mogilyanskaya Academy's Professors]. Kyiv: Naukova Dumka.

Sulyak, S. (2017) The ethnonym rus in the anthroponymics of Medieval Moldavia. *Rusin*. 47. pp. 80–91 (in Russian) DOI: 10.17223/18572685/47/7

Sulyak, S. (2018) Rusin toponymy of Carpatho-Dniestrian land as a source of information on the ethnic composition of the Moldavian principality. *Rusin*. 51. pp. 134–161 (In Russian) DOI: 10.17223/18572685/51/10

Sumtsov, N.F. (1885) *K istorii yuzhno-russkoi literatury semnadsatogo stoletiya. Vyp. 1. Lazar' Baranovich* [On the History of South Russian Literature of the Seventeenth Century. Issue 1. Lazar Baranovich]. Kharkov: M. Zilberberg.

Fedorov, V.V. & Fedorov, M.V. (2018) The urban space of power: The diachronic dimensions. *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 3. pp. 170–178 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-170-178

Fedotova, M.A. (1993) O dvukh istochnikakh ukrainskikh propovedei Dimitriya Rostovskogo (Foma Mlodzyanovskii i Kornelii a Lapide) [About two sources of Ukrainian sermons of Dimitry Rostovsky (Tomasz Młodzianowski and Cornelius a Lapide)]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. 38. pp. 343–350.

Florovsky, G.V. (2006) *Puti russkogo bogosloviya* [The Ways of Russian Theology]. Minsk: Izd-vo Belorusskogo Ekzarkhata.

Khondzinsky, P.V. (2018) Svyatitel' Dimitrii Rostovskii i bogoslovskoe nasledie drevnego Kieva [St. Dimitry Rostovsky and Theological Heritage of Ancient Kiev]. In: Khondzinsky, P.V. et al. *Pravoslavie i pravoslavnaya kul'tura v epokhu svyatogo Dimitriya Rostovskogo* [Orthodoxy and Orthodox Culture in the Age of St. Dimitry of Rostov]. Rostov: Monastery of St. Jacob Saviour. pp. 187–197.

Sharov, K.S. (2012) Muzhchiny i zhenshchiny v verbal'noy kommunikatsii: problema genderlekta [Men and women in the verbal communication: The problem of genderlect]. *Voprosy filosofii*. 7. pp. 38–51.

Sharov, K.S. (2013) L.V. Karasev – Gogol v tekste [L.V. Karasev – Gogol in his text]. *Voprosy filosofii*. 8. pp. 184–186.

Sharov, K.S. (2015) D.N. Kavtaradze – Masterskaya igr: Remeslo i iskusstvo [D.N. Kavtaradze – The game studio: The craft and art]. *Voprosy filosofii*. 7. pp. 210–215.

Sharov, K.S. (2019) Ancient Rome and female administrators. *Scholia*. 13(1). pp. 106–114 (in Russian).

Yablokov, I.N. (2012) Predmetnye oblasti filosofii religii (k diskussii v sovremennoy otechestvennoy literature) [Subject fields of philosophy of religion (to the discussion in the modern Russian literature)]. *Voprosy filosofii*. 1. pp. 49–59.

Borisov, E.V. (2018) Hidden arguments of visual predicates. *Praxema – ПРАΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 49–60 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-49-60

Chernyak, A.Z. (2017) Meaning as convention: a puzzling effect of Aristotelian theory of names. *Scholia – Scholia. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 11 (1). pp. 78–94 (in Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4520

Dillon, J. (2017) *Paideia Platonikê*: Does the later Platonist programme of education retain any validity today? *Scholia – Scholia. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 11(2). pp. 321–332. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.6463

Donskikh, O.A. (2018a) Significance of Aristotle for modern system of education. *Scholia – Scholia. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12(1). pp. 207–219 [in Russian] DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10426

Donskikh, O.A. (2018b) Splitting concepts: steps of reflection. *Scholia – Scholia. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12 (2). pp. 402–425 (in Russian). DOI: 10.21267/scholia.12.2.06

Druga, M. (2017) Pereonskí mnísi a panónske misie na prelome tisícročí [Monks from Pannonia and the Pannonian Missions at the Turn of Millennium]. *Konstantinove Listy*. 10 (2). pp. 75–87. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.75-87

Emelin, V.A. & Tkhostov, A.S. (2018) Cognitive vs technological maps of geospace. *Praxema – ПРАΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 125–141 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-125-141

Hutka, M. (2018) Charizma a poslanie Augustiánskych kláštórov v stredoveku na území dnešného slovenska [Charism and the Mission of Medieval Augustinian Monasteries in the Area of Modern Slovakia]. *Konstantinove Listy*. 11 (2). pp. 132–142. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.132-142

Joussellin, Ch. & Mailenova, F.G. (2018) L'objectivation du corps et nouvelles technologies. *Praxema – ПРАΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 142–147. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-142-147

Kiejzik, L. & Orlova, N.K. (2018) Semantics of the Icon, revealed in friendship: Father Sergius Bulgakov and Sister Ioanna Reitlenger. *Praxema – ПРАΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 3. pp. 202–213. DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-202-213

Košćak, S. & Kuhar, K. (2017) Rimski prvosvećenici u vrijeme ćirilometodske misije [Roman Pontiffs in the Time of Cyrillo-Methodian Mission]. *Konstantinove Listy*. 10 (2). pp. 43–61. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.43-61

Labancová, N. (2016) Medzi bratmi: spor o dedičstvo červeného kláštora [Between Brothers: The Dispute over Legacy of Červený Kláštor]. *Konstantinove Listy*. 9 (2). pp. 26–38. DOI: 10.17846/CL.2016.9.2.26-38

Marek, M. (2018) Kacíři, heretici, bludáři a boj proti kacířstvu v středověkom Uhorskem kráľovstve [Heretics, Apostates, Schismatics and the Fight Against Heresy in the Medieval Kingdom of Hungary]. *Konstantinove Listy*. 11 (2). pp. 98–131. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.98-131

Melik-Gaykazyan, I.V. (2017) The ignoramus paradox: The time of visual symbolism domination. *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 49–64 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2017-4-49-64

Melik-Gaykazyan, I.V., Melik-Gaykazyan, M.V. & Tarasenko, V.F. (2018) Projective consulting on the “axis of syntactics”. *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 169–185 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2018-4-169-185

Młodzianowski, T. (1935) *Wybór Kazań*. Vol. 1. Warsaw: Księgarni Św. Wojciecha.

Młodzianowski, T. (1699) *Rozmyślania albo Lekcyja Duchowna, na trzy kściegi podzielone*. Lublin: W. Drukarni Collegium Societatis.

Peterka, M. (2016) Cyrilometodějská stezka jako příležitost pro využití a interpretaci společného evropského kulturního dědictví [The Route of Cyril and Methodius as an Opportunity for the Use and Interpretation of the Common Euporean Cultural Heritage]. *Konstantinove Listy*. 9 (2). pp. 106–118. DOI: 10.17846/CL.2016.9.2.106-118

Protopopova, I. (2016a) Μυθος versus Λογος and “Dying Philosophers” in the Phaedo (57–64B). *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 10 (1). pp. 164–182 (in Russian).

Protopopova, I. (2016b) Who goes to whom for the feast, or On corruption of proverbs in Plato’s *Symposium* (Smp. 174a3-c7). *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 10 (2). pp. 409–418 (In Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2016.10.2949

Protopopova, I. (2017) Soul, mind and space: as Aristotle “misunderstands” Plato (De anim. 406b-407b). *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 11 (1). pp. 203–207 (in Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4529

Protopopova, I & Garadjja, A. (2018) Reading a woman (Rep. 454d). *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12 (2). pp. 426–432 (in Russian). DOI: 10.21267/schole.12.2.07

Pukanec, M. (2018) K pôvodu kyjevských listov z onomastického hľadiska [On the Origin of the Kiev Leaflets from the Onomastic Point of View]. *Konstantinove Listy*. 11 (2). pp. 78–86. DOI: 10.17846/CL.2018.11.2.78-86

Simsy, A.D. (2018) The image-paradigm of Jerusalem in Christian hierotopy. *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 3. pp. 101–113 (in Russian).

DOI: 10.23951/2312-7899-2018-3-101-113

Shdankina, G.I. & Shipulina, N.B. (2018) The philosophy of search and realization of a Russian miracle in the film by Daniil Zinchenko "The Elixir". *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 2. pp. 151–174 (in Russian).

DOI: 10.23951/2312-7899-2018-2-151-174

Sukhanova, S.J. & Vorobyova, D.O. (2017) The visual (the architectural *ekphrasis*) in Ovid's poem "Metamorphoses". *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 4. pp. 105–115. DOI: DOI: 10.23951/2312-7899-2017-4-105-115

Tantlevskij, I. (2016a) Further Considerations on Possible Aramaic Etymologies of the Designation of the Judaeian Sect of Essenes (Ἐσσαιῶν/Ἐσσηνοῖ) in the Light of the Ancient Authors Accounts of Them and the Qumran Community World-View. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 10 (1). pp. 61–75.

Tantlevskij, I. (2016b) The notions *natura naturans* and *natura naturata* in Spinoza's philosophy as possible correlates of two Jewish terms for the "nature": *tôledet* / *tôlādāh* and *ṯeba*. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 10 (2). pp. 377–381. DOI: 10.21267/AQUILO.2016.10.2945

Tantlevskij, I. (2017a) Possible parallels in Ecclesiastes' and Aristotle's reflections concerning the eternity and immortality of the soul in correlation with its intellectual and ethical merits. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 11 (1). pp. 133–143. DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.4523

Tantlevskij, I. (2017b) What is man? Outlines of the answer in Aristotle's "Protrepticus" and its substantiation and development in the Stagirite's subsequent works. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 11 (2). pp. 460–465 (in Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2017.11.6473

Tantlevskij, I. (2018a) How to come to the correct solution? To the interpretation of the epistemological definition of the method of comparison in Aristotle (*Ethica eudemia*, VII, 1245b.13–14) and Ecclesiastes 7:27. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12 (1). pp. 72–85 (in Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10416

Tantlevskij, I. (2018b) The universe in man's soul: Aristotle, *De anima*, III, 8, 431b. 20–24 and Ecclesiastes 3:10–11. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12 (1). pp. 86–89 (in Russian). DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10417

Tretyakova, T.E. (2018) Visual event as an educational innovation. *Praxema – ΠΡΑΞΗΜΑ. Journal of Visual Semiotics*. 1. pp. 134–156 (in Russian). DOI: 10.23951/2312-7899-2018-1-134-156

Valčo, M. (2017) Chemnitz's eucharistic Christology as an impulse for ecumenical dialogue between East and West. *Konstantinove Listy*. 10 (2). pp. 141–150. DOI: 10.17846/CL.2017.10.2.141-150

Vedeshkin, M. (2018) Bribe and Punishment: To the Question of Persistence of Pagan Cults in Late Antiquity. *Schole – Schole. Ancient Philosophy and the Classical Tradition*. 12 (1). pp. 259–275. DOI: 10.21267/AQUILO.2018.12.10429

Zozulak, J. (2016) Historické pozadie vzniku Byzantskej filozofie [Historical Background of the Origin of Byzantine Philosophy]. *Konstantinove Listy*. 9 (1). pp. 110–118. DOI: 10.17846/CL.2016.9.1.110-118

Константин Сергеевич Шаров – кандидат философских наук, старший преподаватель Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Россия).

Konstantin S. Sharov – M.V. Lomonosov Moscow State University (Russia).

E-mail: const.sharov@mail.ru